

1. az də kikəs nə ste.kfo.gel zin zen zə bena:t
2. mənə vrint ez də blumə gə gitn
3. serəwo.rəx - of : tərəwo.rəx - spin: zə nəmi.er  
as mə maʃins - of : maksims (*plat*)
4. spətn es lastəx wæ:rk
5. up da sXip kre:gə zə bəsXaləmd bry:st
6. də sXre.nwæ.rkər e. nə spləntər i zənə vijər
7. də sXipər lækte zən lepən af
8. m da fabrik es niks tə zin
9. kum i.r kməkən
10. bu.es - ge.fd uns fir glo.zəm bi:r | əm p̄.nt - p̄.ntʃes |
11. brend ū.ns twi.e kilə krikən | krikskəs |
12. zəmən Aldər gəvə.vn dræ. litərs wə:n ətXədrū.y-
13. æ dri.gdnər mæ: mə nə klipər [kən]
14. kəm zen kni. gəzin
15. vastlə.vət war ni fel nimer gəvi:rt
16. ɭəməl bla:dak me aldər ni me.gu:.əm bən
17. kəmə ki da ni Xədu:e zələ ju:j
18. ndi.en datər afkū.mt
19. ë spməkup - spməkupənətn - nə kupo:j.gər
20. ən mats - bəna:t sə:n - ən mə.es (*een broek*) - ən wæ:. (gewoon in 't veld) - nə padəstul - ən wə:er - nə pə:t - nə və:gelingk
21. di ke.rlə de. gi:l də wə:erlt fe:Xtn
22. ksəl o pə:rlikəs Xe.vn
23. ejələ.ntu fe:l a. sXe.pən afbre.kən
24. æ fa(z)le.vn iz əm be:t Xat - of : æ fale.və gəbe.tə gewest
25. ge. mæ: twi:e bri:e sti:ən: - bri:ər - də britstə
26. da stā.mbel tə:tər nəmi.er
27. di man e.d e le.və læk nə gry:etn i:ər
28. dndy.vəl ez in dne.məl ni Xəble.vən
29. də sXo.lkmdərn emə mətə mistər nər də zi:e gewist
30. kan təx ni i.er kumən aş dak Xəri.ed bən
31. də bi:əstn drıjkə gr:ər lezəme:l
32. ej kani Xə wə:rke zəj ke:l dud aem zi:ər
33. stek neke nə stel m dim besəm
34. ni:a mə tə ke:gəls war nime gəspelt
35. e.la - kəm al twi:e kirk əp o: gerupən
36. di pə:ər es ni rə:p - də zit nəg ən wite kər m
37. zə ze we:X nə tfe:lt
38. ze:d i.es.e gəlt eləpən əpdun
39. æ zat nu:ət ni fə:r brijən
40. zəz dnəlfan ør melkwə:t
41. də man mut sen vrd. gu.eslo.gen
42. m tsXelə zwəmən es prə:kələ:s
43. æ ez æ:rg umdatjə stæ:rk es
44. wə:ə. mutn dər dəlf fan emən ej galder dnə:n-dər əlf
45. elp neker da bed əpfən
46. ū.nzə metsər esə vət az e və:rəkən - of : as nəm bə:ər
47. zə sprıjən əmtərværst - və tə wətn
48. dnəvəni.r za dəm by:əm afmtn | nə kikəkwi.əkər |
49. du:d i.estə və:nstr neker tu. - of : du nekir i.estə və:nstr tu.
50. ɭbəgmtə la:n vər də vrumes - dy.mes - tləf (*weekd.*) - də vəpsərs (*zond.*)
51. ən spræ:t - pə:təgəræk - butraməm bri:ən --
52. də saldə.tn emən da fra:mənz ør ə:er afXəsne:n
53. se vədər e.d em zəs jə:r lā:jk lətnə tsXol gur:ən
54. kəmədəm afXərə:e va zə lu:ət lā:stwətər tə gur:ən
55. vu:ələ və:əzn zid ir ni fel
56. ə:rdə putn - zəni fel wə:ərt
57. də pu:əl stəd m dnə:ərt
58. m mə:ərt est nəx tə ka:t um tə kətsn
59. di kə:əse ge:fd ø kłə:ər li:Xt e.
60. æ trək un tpə:t sənə stə:ərt
61. m din tə:t kwamdə galder ir alə jə:ərno də kərəmis
62. də pu:ətər zæ. dad ū.nzi:ər vulməkt es
63. get mæ wel gəzi mə gə wutegə mæ. ni spre:kən
64. də zwuləmə zələ gə vədrəmkum:
65. gədə gə vandə:X ni ku:ərt
66. e:tə zəldər yk Xl:ərə ku:əs
67. zənə mətə:r es kapət - æ li:X - of : zit - slo:t
68. te wə:ə.rəm gəwest fandə:X - təsa:Xt fandnə:vət
69. da manəkə - of : dr klæ:ə.nə - lyp bərəvuts
70. dəz ən sXə:r m di kənə
71. kwo: datə faktə:r nəm bri:f brə:Xt
72. kəm pə:n o mən aərt
73. kən me Xin dwe:əzə mmsn um
74. a:Xter tsXəftə:t spanəmən tpe:ərt m dñi.və kərə
75. kəm al kərse gat fa və:r dnu:n
76. də kə:njək sənə zə:n e.d yk saldu:ət Xəwest
77. wə:tə gə gin: da bo:gə məkt
78. di ry:əzn emə lajə stə:kərs
79. də gely:əvək niks af | wo:rt |
80. tkməkə waz dy:ət i.er dast kəstn dy:əpen
81. zən y.ərn en zən y.əgə ly:əpen
82. ør klæ:ə.n es Xəm brembe:zn trækən - zəs me ørə kərf nə dəm bəs
83. dres nə spart œ:ti li:ər
84. e zətə zəj ke:l o:ə:pən - of : zəm bakəs o:ə:pən
85. tfulk su:Xt ni as nər gə:lt snərek sen | rəkdu:m |
86. aldər mū:nt ez dry:X fan: dəst
87. di:e wə:X lyp krəm - tes fə:r um lajstə:ər
88. kə:Xt fə də klæ:n. ən trəmelkən
89. dm buk ez dy:ət - dər ez ej kəst i zəj ke:l ble:və stə:kən
90. ze like was kərt ej gu:t
91. m də ləmər szd best
92. nə sXitər mut Xu. kənə mikən | lū:jkən |
93. zuk nəki nə men: u:t
94. kwe:t ni wə datjə li:Xt | wər mutək aem go zukən |
95. nə ka. kəldər es Xu. fər ɭbi:r
96. kmust əsəmblu.tri:jkən - ver tə verklukən
97. kmut i.estə.tn m də stal gən dun
98. məm bru:r was mu.(X)
99. di:əta mətə melk rū:ntkəmt mək nə gry:etn tur
100. di botərmelk | dən | zy:r | zə:ntreme fədrəm
101. əp ən y:r zəmən di. pə:t fəln
102. æz əp se pə:nt - səky:r
103. e kum fale.vənitə lə:t
104. m itulə zəm bə:rgən da fir spo:ən
105. dæ:rfdə dər əp du:ən

106. im by.əm eməz ə stik fan də brægə gəvə.ərn  
 107. gə mu nəki nør ū.ns fə.lə kumə ke.kən | kə:rn |  
 108. æs fa lə.və kumə - mə ən færəmə bəzə gelt  
 109. di də.r es fam byk Xəməkt - dæz əm bykə də:r  
 110. əj gətra.də vra. mut kə:n:u.an  
 111. kəm ir gas Xəzu.ət mər tkəm ni cə:t - tñes Xə  
     gu. su.at  
 112. dəm brɔ:r zəxtat nəx tə kostlæk es fə tə bam  
     | di:r |  
 113. bakən - ik bak - gæ. bakt - æ. bakt - baktʃə -  
     wæ bakən - ik baktn - gæ. baktn - æ. baktn -  
     wæ. baktn - wæmə gəbakən  
 114. bi.en - ik bi.n - gæ. bi.ət - æ. bi.ət - wæ. bi.n -  
     bi.əmən - ik bi.edn - kəm gəbi.en - bi.ədə zæ y.ək  
 115. təz ə klamtjə mər təz ə fe.n  
 116. gə kă.nd ir æ.ərə krə.gən əp də mært  
 117. æ Xəza.tatjəp mæ. za pæ:zn  
 118. tmæ..sə zæ..tatn gələ.k u..  
 119. dər wu.ərə və.f pre:zn  
 120. ū.ndər din i.əkələ.ər ligə ve.l i.əkəln  
 121. twətər za gə zu.m - tsu.əd a.  
 122. tu.ə es nəx ni try.əX - tes nəx məres Xəmu.ət  
 123. majənə.s mə.kə zə mə ən do.r van: æ..  
 124. da by.mkə za dər mu.ləkənə gruən  
 125. də pastər e. Xu.ə wə.n  
 126. də dətsn emən ū.nz a.d œ.z im brā.nt Xəsto.kən  
     | afXəbrānt |  
 127. də məlk spit ətə ku. ə.rnə:r  
 128. də kustər lə.t fər də krə.sprəsəsə
129. də tre.mə van də kərəwə.gən - bə.gə van  
     tXəwıxt  
 130. su..məXtə mənfXə | sna.tnæ..X | Aldərnə.s |  
 131. zəmən em bla.d æ gra.t Xəsle.gən  
 132. azy.ə fla.ə sɔ:s  
 133. də sni.e liXter dɪk  
 134. azy.ə - of : azy.ə - lā.yk le.n dak o. gəzin em  
 135. nipy.ərt war nə. əj gilegū.s ni.və stat  
 136. dun - ik dunt - gæ. dunt - æ. dut - wəldər -  
     of : wæ. dunt - galder dunt - zaldər dunt -  
     ik dent - gæ. dent - æ. dent - wæ. dent -  
     galder dent - zaldər dent - dekirk dadə - datjet  
     mər de. - dasət mər de.n  
 137. dy.əpən - ən dypli:t - də dyepfūnt  
 138. dəsn - æ. dəst - æ. dəstn - æ. e Xədəst  
 139. bñ: - ik bm - gæ bmt - æ bmt - wæ bm: -  
     galder bmt - zaldər bm: - bmtʃə - bñ..ntʃə -  
     kem gebən:  
 140. Locale landmaten : ən ru.ə = 4 × 4 stappen  
     (± 1 m. per step) - ə votsu.ət = 100 r. (?) - əj  
     klær..nə ru.ə - əj grytə ru.ə = 6 × 6 stappen.  
 141. Waternamen : də be:k - də vlit - da. be.k (De  
     oude Beek) - putten : dnæ.rəpt (Eierput) -  
     də furtn - də lastərs - „m tbruk“ liggen : də  
     twi.ə patn - də zət ferkamə zənə pat (de zot  
     Vercammen - huidige huurder - zijn put) -  
     wə.pənə.ərzə pat (Wapenaert's put, naar den  
     huidigen eigenaar) - t klæ.. patʃən - dni.və pat  
     (ontstaan door de overstroming v. 1928).

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is grə.mbae..rn*

*De inwoners heeten grə.mbae.rnəers*

*Hun bijnaam is də zā..ntsprijərs (gebruikt onder collegestudenten) ; Grembergen heet die van wijk  
 ekənuk : boe.mərs*

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 4.049.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : tarp - gry.ət sā..nt - klə.. zānt - də strə.ət (groepeering  
 van meerdere straten) - də zæ..ədə.k - dnəkənuk - tklə..n dərp - krā..kəluk ; op də zæ..ədə.k wordt wat  
 meer naar het Moerzeeksch gesproken ; men gebruikt er bv. den uitroep əjərə marejə.

In een drietal families spreekt men binnenshuis Fransch, met het volk dialect ; een paar ingeweken  
 Walen kennen eveneens Grembergsch ; in een tooneel- en een studiekring wordt evenals in de kerk en op  
 school beschaafd gesproken ; daarbuiten niet.

Vóór den oorlog waren de landbouwers overwegend in aantal ; thans de arbeiders ; zij vinden hun  
 bezigheid in de locale weverij, spinnerij, pannenfabriek en melkerij ; gedeeltelijk ook te Dendermonde ;  
 er zijn jaarlijks ook nog een twintigtal „Fransmans“.

*Zegslieden.* 1. Eeckhout Josephine ; 46 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Hamme,  
 M. van Grembergen ; spreekt steeds Grembergsch.

2. Burghgrave Richard ; 26 j. ; geboren te St.-Niklaas, verbleef ook 1 jaar te Asch ; is van zijn 8<sup>e</sup> jaar  
 af te Grembergen en kent geen ander dialect dan het Grembergsch dat hij gewoonlijk spreekt ; V. van  
 St.-Niklaas, M. van Grembergen.

3. Smet Arm. ; 23 j. ; bediende ; geboren te Dendermonde maar van zijn eerste jaar af te Grembergen ;  
 V. van Seneffe maar te Dendermonde opgegroeid ; M. van Brussel.